

KING DAVID

COMMUNITY CENTER

www.kingdavidcenter.com ; tel.770 931 8591; 770-912-4044 ; fax.770-931-8609 / 5054 Singleton Rd, Norcross, GA 30093 ; E-mail: i.zelman@mail.ru

КОММЕНТАРИЙ К НЕДЕЛЬНОЙ ГЛАВЕ ТОРЫ

ГЛАВА "БАМИДБАР"

Четвёртая книга Торы начинается с переписи населения, с очередного пересчёта, в котором, вроде бы, не было острой необходимости. Причём, у процедуры был обязательный начальный этап: считать предписывалось "по домам отцов", по семьям (то есть, первым делом, нужно было узнать, сколько евреев внутри каждого дома (шатра), а потом уже - общее количество). Так было дано одно из великих правил построения народа Торы, состоящего не из отдельных евреев (подчёркнём это, невзирая на всю гипертрофированную индивидуалистичность многих наших соплеменников), а из еврейских семей. Любый человек - не сам по себе существует и учитывается, а принадлежит своему роду: сначала - как внук, сын, потом - как отец и дед. Более того, как показано в Мидраше, именно красота, прочность этого "базового элемента" системы явилась одним из решающих аргументов Б-жественного выбора, о котором перед дарованием Торы сказано: "и вы будете для Меня царством священников и народом святым".

Оказывается, "в час, когда приняли евреи Тору, стали ревновать народы мира: что (особенного) увидели (в евреях), чтобы приблизить их более, чем всех остальных? Закрыл им рты Святой, благословен Он, сказав им: "принесите Мне родословные книги ваши - так, как мне принесат сыновья Мои..."; ибо удостоились евреи взять Тору именно благодаря их родословным". Таков текст Мидраша, в котором, с одной стороны утверждается огромное значение сохранности, чистоты рода, а с другой - содержится несколько загадочных деталей. В очень известном отрывке Талмуда (в начале трактата Авода Зара) разъясняется, что перед Синайским Откровением Б-жественный Закон был "предложен народам мира", но - по разным причинам - "не подошёл" никому, кроме нас (то есть, официальный отказ всех остальных давно состоялся). Почему же народы мира (или, скажем, учитывая "беседу со Вс-вышним", ангелы-покровители народов) вдруг решили оспорить дарование Торы? Кроме того, поскольку претензии касаются (как обычно) Б-жественного выбора (а не нашего согласия с этим выбором), то почему не сказано "когда Вс-вышний даровал Тору" (вместо "когда евреи приняли")? И, наконец, сам патетический аргумент тоже довольно странно выглядит: Создатель "предлагал", как уже говорилось, Свой Закон другим народам, несмотря на - скажем так - не слишком

трепетное (как слышно из Мидраша) отношение к целостности семьи. И в тот момент "прекрасная родословная", вроде бы, не была обязательным условием (ведь, как написано в том же месте Талмуда, они отказались от Торы просто потому, что в ней "слишком много запретов").

Раскрывая смысл этого отрывка, р. Йозель Тейтельбойм, указывает на некую исключительно важную, принципиальную деталь: Тора была "предложена" другим народам не так, как была в итоге дана евреям (сам факт этого отличия попутно проливает свет и на тот отрывок Талмуда, где написано об этих "попытках" вручить Тору кому-то другому). Рассказывая об этом решающем обстоятельстве, р. Йозель приводит старый спор "первых" и "последних" мудрецов на тему "святого языка". На вопрос "почему этот язык называется "святым" (лашон а-кодеш)?" отвечали по-разному. Рабейну Моше бен Маймон (Рамбам) писал в книге "Путеводитель заблудших" ("Морэ невухим"), что в этом языке отсутствуют всякие некрасивые нескромные выражения. Рабейну Моше бен Нахман спорил с этим и разъяснял (в комментариях к Торе в главе "Ки Тиса"), что дело просто в использовании этого языка для Торы и Пророков. В книге "Хатам Софер" эта мысль развивается: оказывается, что, если бы "принимавшие Тору говорили не на Святом Языке, то и Тора вполне могла бы быть дана (этим принимающим) в переводе на их язык". Святость "языка оригинала", его особенное значение в том, что именно благодаря этому языку в небольшом свитке Торы умещаются неисчерпаемые глубины и тайны. В этом - принципиальная разница между тем, какую Тору "предлагали" всем, и какую в итоге "вручили" нам. И именно поэтому, когда царь Талмай перевёл-таки Святую Тору на греческий язык, в мире, как передаёт Традиция, на три дня "воцарилась тьма": с этого страшного момента, как объясняет "Хатам Софер", "люди начали пробовать вкус простого (плоского) понимания Торы", и "начали пробовать ростки ереси" ("ахела а-эпикорсут леитноцец"), ибо люди (увидевшие Тору - без глубины, без великой многозначности, потерянной в переводе) "не желали прислушиваться к объяснениям мудрецов".

Продолжая эту логику, р. Йозель напоминает о том, что и евреям тоже Вс-вышний мог бы, не дай Б-г, дать Святую Тору не на Святом Языке. Во многих источниках (например, в книге "Кузари") объясняется, что "ещё праотец Авраам пользовался двумя языками: еврейским (иври), то есть, Святым, для выражения святости и арамейским (арами) - для простых, "будничных" разговоров. (Тут комментатор развивает тему в сторону одного из своих любимых "не лирических отступлений": недостойно вести всякие несвятые или, тем более, не дай Б-г, нескромные разговоры на Святом Языке. Грех от этой болтовни (чаще всего - и "оскверняющей уста", и совершенно бесполезной) становится гораздо большим из-за того, что "при всём при этом" ещё и используется Святой Язык. К этому важному замечанию прибавляется цитата из Рамбама, который (в "Пояснениях к Мишне") написал, что "из двух стихотворений, воспевающих какое-нибудь нехорошее (низкое) качество, наиболее мерзким и оскорбительным будет прослушивание того, которое сочинено на Святом Языке - из-за вышеуказанной особенности этого Языка: его следует использовать только для Высокого". И более того, в древнем периоде истории нашего народа, как известно, были целые эпохи, когда арамейский язык знали лучше (из-за чего именно на нём составлен Талмуд). То есть, евреи вполне могли, не дай Б-г, получить Тору в переводе на другой язык, и сам факт её получения в оригинале - показывает особую любовь и расположение Вс-вышнего к народу, вышедшему из Египта. Именно это (главное) отличие "досинайского предложения" (другим народам) от Синайского Откровения стало, по Мидрашу, поводом для "ревности" и недовольства народов мира. Почему это именно евреи были так благодарны и приняли (именно "приняли" - ибо до момента принятия об этом было ничего неизвестно) от Вс-вышнего то, что - благодаря Святому Языку - полно неисчерпаемо глубокого смысла?

Однако, как показывает Высочайший ответ, приведённый в Мидраше, претензия эта неправомерна. И чтобы



Рав ИСРОЭЛЬ ЗЕЛЬМАН

понять, как родословные книги связаны со всем этим, необходимо привести ещё одну цитату из классических объяснений наших мудрецов, касающуюся Святого Языка. В 24-ой главе "Пиркей де-раби Элиэзер" написано: "раби Шимон говорит: воззвал Вс-вышний к семидесяти ангелам, окружающим престол славы Его и сказал им: "Пойдёмте перемещаем языки семидесяти народов", и были брошены жребии, как сказано в Торе (в главе "Аазину"): "В распределении высшем для народов" ("Бен-анхель зльйон гоим"), и пал жребий Вс-вышнего на Авраама и на его потомство, как сказано (далее, там же): "Ибо доля Вс-вышнего - народ Его", и дал им (Б-г) в наследие Святой Язык". Вроде бы этот отрывок излагает простую мысль: Создатель дал Святой Язык тому народу, которому этого пожелал (отдельный разговор, что означает рассказ о "жребии"). Однако, кое-кто из представителей других народов, кажется, мог иметь основания для претензий.

Дело в том, что на тот же замечательно глубокий вариант Святой Торы могли, вроде бы, претендовать другие потомки Авраама (раз уж при распределении языков речь шла именно о первом из наших праотцов). Допустим, что с "проблемой Ишмаэля" (в этом смысле легко справиться: Вс-вышний объявил Аврааму в конце главы "Лех Леха", что "в Ицхаке назовётся твоё семя" (то есть, именно Ицхак является "настоящим потомством"). Однако, поскольку речь идёт о наследстве Ицхака, то приходится учитывать не только интересы нашего праотца Яакова, но и - его брата Эсава. (Тонкий вопрос: несмотря на то, что Эсав не считается потомком Авраама (из-за того же Высочайшего заявления: "семя Авраама" - "в Ицхаке", а не весь Ицхак), потомком Ицхака Эсав всё-таки считается). Проблема эта разрешается в книге "Тшувот Маарит", где подтверждается правильность текста знаменитой новгородной молитвы: слова "и жертвоприношение Ицхака для потомства его сегодня милосердно вспомни" не имеют отношения к Эсаву. Причина в том, что за те два с лишним века, в течение которых евреи жили и размножались в Египте (сохраняя в чистоте свои родословные, не смешиваясь с египетским окружением), потомки другого сына Ицхака перемешались с соседними народами, ассимилировались, и к моменту Дарования Торы уже не могли считаться "потомством Ицхака". Таков был Б-жественный ответ на все претензии по поводу Святого Языка, по поводу Дарования Торы евреям в её настоящем виде: "принесите Мне ваши родословные книги". И в этом ответе - великое значение семьи, рода - как носителя языка, как важнейшего средства передачи Традиции.

